

# Reporte Anual Annual Report 2014



## EQUIPO DE SIKANDA SIKANDA TEAM

### Directores Ejecutivos *Executive Directors*

Aurelia Annino  
José Carlos León Vargas

### Director de Programas *Program Director*

Emiliano Cottini (Gruppo Abele)

### Coordinación General *General Coordination*

Beatriz Núñez Martínez

### Coordinación de Programas *Program Coordinators*

Abril Morales  
Selma Zarahid Arámbula Castillo  
David Cole Lee

### Comunicación y Vinculación

#### *Communications and Institutional Relations*

Fernanda Pereira  
Bárbara Lazcano

### Contaduría *Bookkeeping*

David Alejandro Cruz Santiago  
Jhonatan García Calvo

### Voluntarios *Volunteers*

Adele Woodmansee  
Ronja Bechauf  
Clarisse Bourdon  
Mireia López  
Patrick Oliveira  
Robert Klotz  
Sofia Smith Hale  
Emil Sargent Rasmussen

### Fotografía *Photography*

Hannah Maule-Ffinch  
Equipo SiKanda

### Diseño Grafico *Graphic Design*

EcoKami

## CONSEJEROS EXTERNOS *EXTERNAL ADVISORS*

Johannes Cabannes  
Centro de Estudios Municipales y Metropolitanos UNAM, México.  
Jefe de la Unidad de Vinculación y Cooperación.  
*Chief of Institutional Relations and Cooperation Department.*

Chiara Coricelli  
Pietro Coricelli Olive Oil Company, Italia. Directora Internacional.  
*International Director.*

Nazzareno D'Atanasio  
Maran Credit Solution, Italia. Presidente.  
*President.*

María Teresa Maran  
Maran Credit Solution, Italia. Tesorera.  
*Treasurer.*

Matthias Sachse Aguilera  
UNICEF, México. Especialista en Salud Pública y Salud Materna.  
*Public and Maternal Health Specialist.*

Eva Schofer  
Embajada de Austria, México. Directora de Asuntos Culturales  
*Director of Cultural Affairs.*

Agathe Schvartz  
Ernst & Young, France. Consultora en Políticas Públicas.  
*Public Policies Consultant.*



Kanda significa “En movimiento” en Mixteco, una de las Lenguas Indígenas habladas en Oaxaca, México.

*Kanda means “in motion” in Mixteco, an indigenous language from Oaxaca, México.*

## OAXACA

+3,800,000  
habitantes inhabitants



16/100  
personas son analfabetas  
people are illiterate

56%  
de su población es indígena  
indigenous population

62%  
de sus habitantes viven en la pobreza  
of the population lives in poverty

6.9  
años es el promedio de escolarización  
average years of schooling

3er. lugar nacional en inseguridad alimentaria  
3rd national place in food insecurity

## Sobre Oaxaca About Oaxaca

Localizado en el suroeste mexicano, el estado de Oaxaca es uno de los más diversos del país, tanto biológica como culturalmente. Su historia milenaria, su tradición culinaria y sus múltiples ecosistemas contrastan profundamente con un complejo contexto social, económico y político.

Oaxaca es también uno de los estados más pobres, siendo además el estado con el segundo Índice de Desarrollo Humano (IDH) más bajo del país, después de Chiapas.

Es en este contexto que SiKanda trabaja con poblaciones marginadas, poniendo en práctica su misión de facilitar y conducir procesos participativos de desarrollo armónico y sustentable, para mejorar la calidad de vida de las personas, construyendo alianzas para alcanzar un mundo más justo y equitativo.

*Located in southwestern Mexico, the state of Oaxaca is one of the most diverse states in the country, both biologically and culturally. Its millenary history, culinary tradition and multiple ecosystems, contrast with a highly complex social, economical and political context.*

*Oaxaca is also one of the poorest states, with the second lowest Human Development Index in the country, just after the neighboring state of Chiapas.*

*It is in this context that SiKanda works with marginalized communities, implementing its mission to facilitate and conduct participatory processes of sustainable and harmonic development, in order to improve people's quality of life, building alliances to construct a fairer, more equitable world.*

(Fuente / Source: INEGI 2015; CONEVAL 2012; ENSANUT 2012; UNDP 2014.)

# Carta de los Directores

## Letter from the Directors

Oaxaca de Juárez, México, Enero 2015.

Estimadas amigas y amigos de SiKanda,

Este último año ha sido de retos y celebraciones. Gracias a su apoyo cumplimos 5 años como organización y expandimos nuestro trabajo para apoyar a más personas en más comunidades del estado de Oaxaca. Establecimos nuevas alianzas y sobre todo seguimos construyendo un mundo más justo junto con las niñas, niños, jóvenes y adultos que buscan mejorar sus condiciones de vida y reducir su pobreza.

Sin embargo, Oaxaca continúa siendo uno de los estados más pobres de la República. Por ello, nuestro trabajo se ha enfocado en mejorar 4 áreas estratégicas del desarrollo sustentable: Salud y Alimentación, Medio Ambiente, Economía Solidaria e Integración. En 2014, SiKanda logró principalmente:

- Apoyar a más de 7,500 personas en las regiones Valles Centrales y Mixteca de Oaxaca.
- Establecer alianzas formales con municipios, escuelas públicas y organizaciones sociales.
- Mejorar la alimentación, empoderamiento y oportunidades educativas de más de 1,500 niños en situación de pobreza.
- Capacitar en temas de reciclaje, nutrición y emprendimiento social y dotar de materiales e insumos a más de 1,100 mujeres en situación de pobreza extrema.
- Crear la filial SiKanda Italia Onlus en Europa, para mejorar la vinculación con organizaciones internacionales.

Este movimiento solidario que SiKanda facilita, se ha traducido en proyectos que responden mejor a las necesidades identificadas por las personas; en intercambios de saberes y procesos de aprendizaje mutuo, corresponsabilidad y justicia, que respetan el derecho de las personas a escoger opciones y modos de vida.



Oaxaca de Juárez, México, January 2015.

Dear friends of SiKanda:

*This past year has been one of both challenges and celebrations. Thanks to you, we accomplished 5 years as an organization and we expanded our work to support more people in more communities in the state of Oaxaca. We established new alliances and above all we continue building a fairer world together with the boys, girls, youth and adults who want to improve their living conditions and fight poverty.*

Cordialmente,

Aurelia Annino y José Carlos León Vargas  
Fundadores

*Nonetheless, Oaxaca remains one of the poorest states in the country. For this reason, our work focuses in 4 strategic areas of sustainable development: Food and Health, Environment, Inclusive Economy and Integration.*

*During 2014, SiKanda's main achievements were:*

- *Supporting over 7,500 people in the Central Valleys and Mixteca regions of Oaxaca.*
- *Establishing formal alliances with municipalities, public schools and social organizations.*
- *Improving food security, empowering and strengthening the educational opportunities of over 1,500 children in conditions of poverty.*
- *Providing training in recycling, nutrition and social entrepreneurship; as well as providing materials and inputs to over 1,100 women in extreme poverty.*
- *Opening the subsidiary SiKanda Italy Onlus in Europe, to improve our relationship with international organizations.*

*This solidarity movement fostered by SiKanda has translated into projects that respond better to the identified needs of the people we work with; it has facilitated knowledge exchange among participants and processes of mutual learning, joint responsibility and justice that respect people's right to choose their options and ways of life.*

*We deeply thank the trust given to SiKanda and it's team by partners, donors, communities, authorities and civil society.*

*Above all, we admire and respect the desire of the Oaxacan communities to improve their quality of life; they continue to teach us that it is possible to create a different world when we join both wills and efforts.*

Best regards,

Aurelia Annino y José Carlos León Vargas  
Founders



## ¿Quiénes somos? *Who are we?*

Solidaridad Internacional Kanda (SiKanda) es una organización sin fines de lucro y apartidista. Se compone de un equipo de profesionales comprometidos que suman una larga trayectoria en facilitar, coordinar e implementar proyectos en distintos países de Asia, Europa, África y América Latina.

Nuestra organización fomenta la solidaridad entre diversos actores sociales, la autonomía y capacidad de cambio social de grupos y comunidades en condición de marginación.

Movilizamos a las personas para combatir la pobreza, promover la justicia social y proteger el medio ambiente.

Nos apoyamos también en jóvenes voluntarias y voluntarios comprometidos que comparten nuestra misión y que en este último año provinieron de países como Alemania, Bélgica, Brasil, Estados Unidos, Francia, México, entre otros. ¡De esta forma enriquecemos nuestro trabajo y fomentamos que nuestra misión trascienda fronteras!

*Solidaridad Internacional Kanda (SiKanda) is a nonprofit, nonpartisan organization. Our team is composed of dedicated professionals with a long trajectory facilitating, coordinating and implementing projects in different countries in Africa, Asia, Europe and Latin America.*



*Our organization fosters solidarity amongst diverse social actors, promotes autonomy and builds capacities for social change in groups and communities in marginalized conditions. We move people to fight poverty, further social justice and protect the environment.*

*Young volunteers, who share our mission, support our work. This year they came from countries such as Belgium, Brazil, Germany, the United States, France and Mexico. This way we enrich our work and make sure our mission transcends frontiers!*

## ORGANIZACIONES E INSTITUCIONES COLABORADORAS *PARTNER ORGANIZATIONS AND INSTITUTIONS*

Para SiKanda es fundamental generar alianzas con otras organizaciones con las que compartimos valores y ética de trabajo. ¡Así cada organización aporta lo que mejor sabe hacer!

En 2014, SiKanda y la asociación italiana Gruppo Abele renovaron el convenio de colaboración para trabajar en beneficio de las comunidades marginadas de Oaxaca.

*It is fundamental for SiKanda to establish alliances with other organizations that share our values and ethics. This way each of us brings her/his best to the table!*

*In 2014, SiKanda and the Italian organization Gruppo Abele have renewed their collaborative agreement for the benefit of the marginalized communities of Oaxaca.*

- **Fundación de Apoyo a la Educación Huapahualiztli, A.C.**
- **Crecemos DIJO A.C.**
- **Impact Hub-Oaxaca**
- **Techamos Una Mano**
- **Instituto Politécnico Nacional CIIDIR-Oaxaca.**
- **Secretaría de la Contraloría y Transparencia Gubernamental de Oaxaca**
- **Sistema para el Desarrollo Integral de la Familia – DIF Oaxaca**
- **Universidad Tecnológica de la Mixteca**
- **El Colegio de México**
- **Mercado Orgánico El Pochote Xochimilco**
- **Regiduría de Ecología del Municipio de Huajuapán**
- **Grupo ENACTUS**
- **GRUPEDSAC A.C.**
- **Ideas Comunitarias A.C.**
- **Puente a la Salud Comunitaria A.C.**
- **Colectivo Siembra Konciencia**
- **Fundación AVSI en México**
- **Fondo para la Paz**
- **Municipio de Santa María del Tule**
- **CEDICAM A.C.**
- **CENTEOTL A.C.**

# Metodología Methodology

## Aprender haciendo, aprender compartiendo Learning by doing, learning by sharing

### a) DIAGNÓSTICO PARTICIPATIVO PARTICIPATORY ASSESSMENT

SiKanda identifica, junto con las y los participantes de los proyectos, las necesidades, problemáticas y las vías de acción para generar soluciones.

*SiKanda, together with the participants of the projects, identifies needs, problems, and action courses to generate solutions.*

### b) CAPACITACIÓN Y DESARROLLO DE HABILIDADES TRAINING AND CAPACITY BUILDING

SiKanda fortalece las capacidades ya existentes en las comunidades y desarrolla nuevas habilidades para enfrentar las problemáticas de cada grupo.

*SiKanda strengthens existing capacities in the communities and develops new abilities to face the identified problems of each group.*

### c) RESPONSABILIDAD ACCOUNTABILITY

Los participantes de los proyectos monitorean sus propios resultados, mientras que SiKanda e instituciones externas evalúan la implementación de los programas.

*Projects participants monitor their own results, while SiKanda and external institutions evaluate the implementation of the programs.*

### d) EQUIDAD SOCIAL EQUALITY

Trabajamos bajo un enfoque transversal de género y de derechos humanos. Promovemos el intercambio entre grupos sociales para fomentar el aprendizaje mutuo y solidaridad.

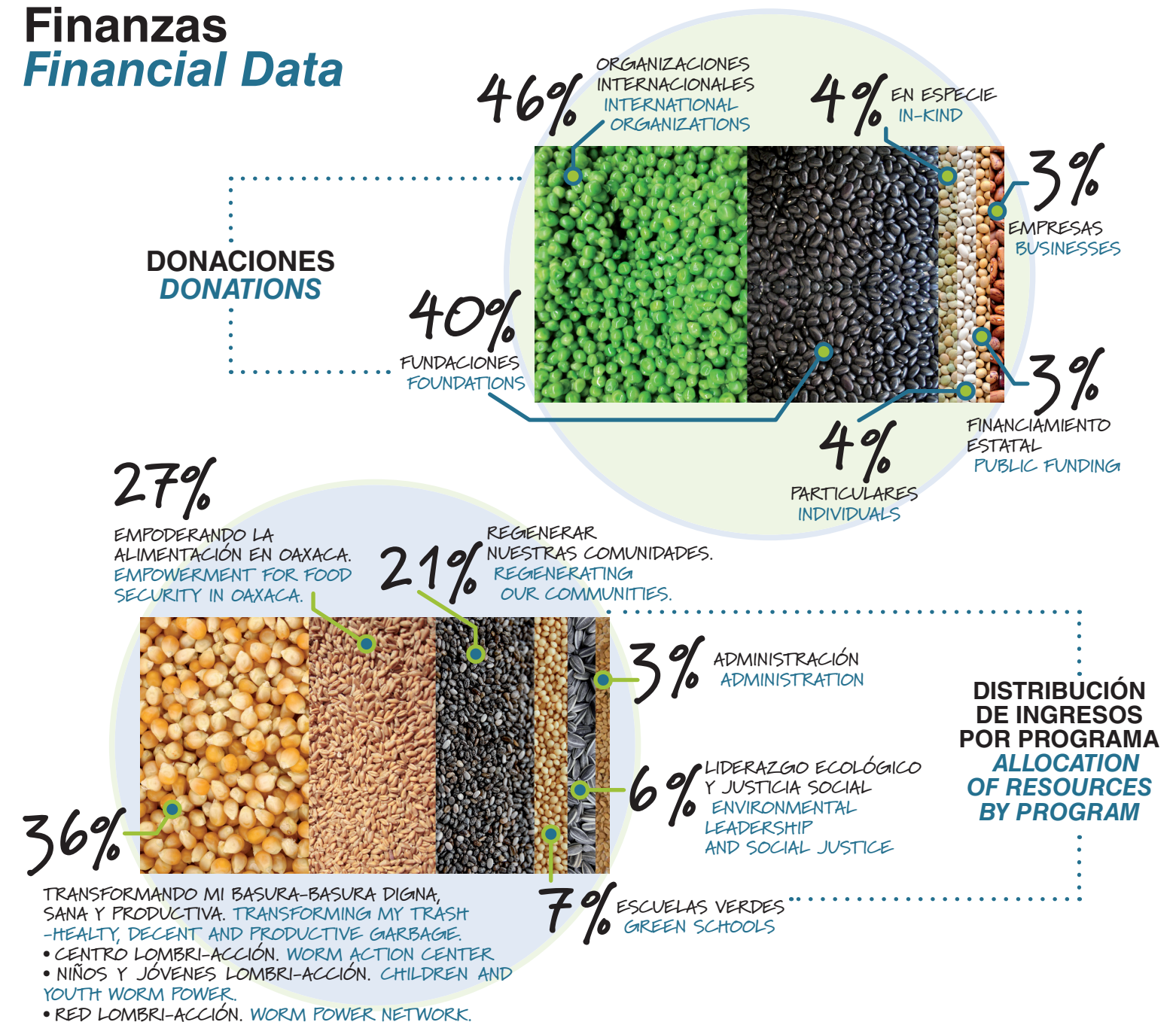
*We work under a gender and human rights approach. We promote exchange, solidarity and mutual understanding between different social groups.*

### e) SUSTENTABILIDAD SUSTAINABILITY

Implementamos proyectos que permiten el “Pase en Cadena” de los conocimientos y experiencias. Esto permite a los participantes enseñar a otras personas y contribuye a la replicabilidad de los proyectos.

*We implement projects that encourage knowledge and experiences to be “Passed Forward”. This allows participants to teach others and contributes to the project’s replicability.*

# Finanzas Financial Data



Más información, detalles sobre balances y estados financieros en: [info@si-kanda.org](mailto:info@si-kanda.org) For more information including detailed financial data, write to: [info@si-kanda.org](mailto:info@si-kanda.org)

# Nuestros Proyectos

## Our Projects

SiKanda trabaja con comunidades que habitan en zonas de alta marginación o que enfrentan altos índices de desnutrición, desempleo o discriminación. Buscamos mejorar la calidad de vida de las familias, particularmente de las personas más vulnerables como niñas, niños, jóvenes y mujeres.

*SiKanda Works with people who inhabit marginalized areas or that face high levels of undernourishment, unemployment or discrimination. We seek to improve the quality of life of families, particularly of the most vulnerable people such as girls, boys, youth and women.*

**SiKanda enfoca sus acciones en 4 ejes principales de trabajo:**  
**SiKanda focuses in 4 areas of work:**

### 1 SALUD Y ALIMENTACIÓN

#### FOOD AND HEALTH

Entornos más saludables y limpios construyendo espacios sanos y seguros. Mejor seguridad alimentaria a través de educación en nutrición y producción de alimentos de autoconsumo en huertos familiares.

*Healthier and cleaner surroundings by building safe and decent spaces. Improved food security through nutritional education and food production in family orchards for self-consumption.*

### 2 MEDIO AMBIENTE

#### ENVIRONMENT

Promovemos la educación ambiental y el cuidado al medio ambiente a través de huertos escolares, reciclaje y reutilización de residuos sólidos. Transformamos la basura orgánica en suelo fértil a través de la lombricultura.

*We promote environmental education and its protection through school gardens, recycling and upcycling activities. We transform organic garbage into fertile soil through vermicompost.*

### 3 ECONOMÍA SOLIDARIA

#### SOLIDARITY ECONOMY

Habilidades para el trabajo. Producción y venta de lombriabono aprovechando los residuos orgánicos.

*Job skills and capacity building. Production and commercialization of worm compost from organic waste.*

### 4 INTEGRACIÓN SOCIAL

#### SOCIAL INTEGRATION

Combate a la discriminación y empoderamiento de grupos marginados. Organización y participación comunitaria para mejorar las políticas públicas para sectores vulnerables.

*Fight against discrimination and empowerment of marginalized groups. Community organization and participation to improve public policies for the poor.*

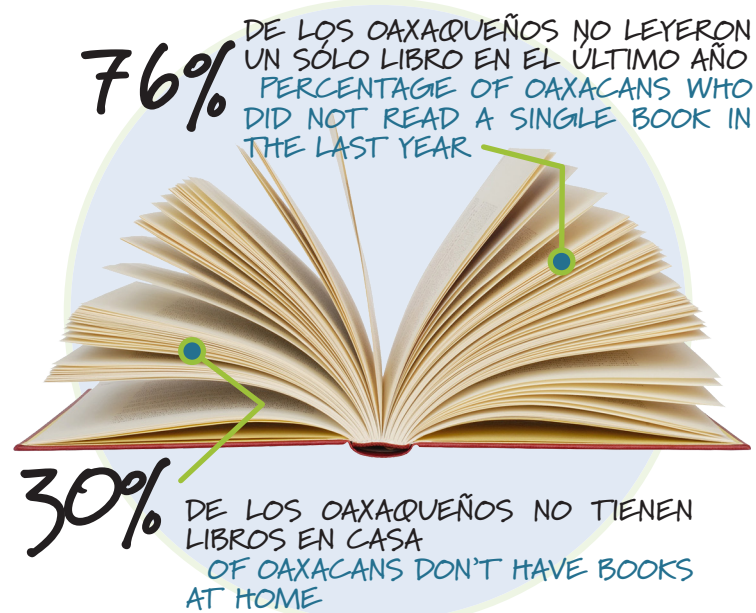
*“Somos recicladores, procesamos la basura que la gente tira todos los días. De eso vivimos. Nuestro trabajo es digno y nos ayuda a sacar adelante a nuestras familias”*  
- Sra. Beatriz, Recicladora de Huajuapán de León, Oaxaca.

*“We are recyclers, we process the garbage people throw away every day. That’s how we make a living. Our job has dignity and it helps us to provide for our families”*  
- Mrs. Beatriz, Recycler from Huajuapán de León, Oaxaca.



# 1 Escuelas Verdes Green Schools

PROMEDIO NACIONAL DE LIBROS LEÍDOS EN MÉXICO  
NATIONAL AVERAGE OF BOOKS READ PER PERSON/YEAR



## "LEER FICCIÓN"

AYUDA A COMPRENDER LAS EMOCIONES AJENAS, MEJORANDO LA EMPATÍA E INTELIGENCIA EMOCIONAL DE INFANTES Y ADULTOS"

## "READING FICTION"

HELPS TO UNDERSTAND OTHER PEOPLE'S EMOTIONS, IMPROVING EMPATHY AND THE EMOTIONAL INTELLIGENCE OF CHILDREN AND ADULTS"

(Fuente *Source*: Conaculta, 2010, New School for Social Research, 2014)



Con el objetivo de incentivar la lectura, fomentar una cultura de reciclaje y promover la cohesión social, SiKanda promueve la habilitación de huertos y Bibliotecas Verdes en primarias y secundarias públicas del Municipio de Zaachila. De esta forma niños, niñas y jóvenes cuentan con un lugar limpio, seguro y lúdico construido por ellos mismos, para disfrutar de la lectura.

*SiKanda sets up libraries and school gardens in the Zaachila Municipality in order to motivate reading, promote a recycling culture and foster social cohesion. This way, children and youth actively build a safe, clean, fun environment to enjoy reading.*

## RESULTADOS RESULTS

- **2 Bibliotecas Verdes** en las Primarias Adolfo López Mateos y Bicentenario habilitadas. **2 Green Libraries** set up in the Adolfo López Mateos and Bicentenario primary schools.
- **20,000 botellas de PET y 16,000 envases de Tetrapak** reutilizados para la construcción. **20,000 PET bottles and 16,000 tetra pack carton packages** reused for construction.
- **550 estudiantes** cuentan ahora con un espacio limpio, seguro y lúdico para leer. **550 students** now have a clean, safe, fun environment to read.
- **Más de 350 libros** fueron donados a las escuelas. **Over 350 books** donated to the schools.
- **Se lanzó 1 campaña** para promover la donación continua de libros para enriquecer a las Bibliotecas Verdes. **Launch of 1 permanent campaign** to promote book donation to the Green Libraries.
- Se habilitarán **más Bibliotecas Verdes** en otras escuelas públicas de la zona. **More Green Libraries** will be set up in the area.

## ORGANIZACIONES COLABORADORAS PARTNER ORGANIZATIONS

- **Maran Credit Solutions Spoleto**
- **Gabriella Silvestri**
- **Familia Bobbio-Ugo**
- **Fundación Auxilium**
- **Sydney Latin American Film Festival**
- **Fundación Alfredo Harp Helú Oaxaca**
- **Techamos Una Mano**
- **Fundación de Apoyo a la Educación Huapahualiztli AC**





## 2 Transformando mi Basura (“Basura Digna, Sana y Productiva”) Transforming my Trash (“Healthy, Decent and Productive Garbage”)

El programa Transformando Mi Basura permite a las comunidades mejorar su seguridad alimentaria, salud e ingresos a través de la capacitación e implementación de técnicas de reciclaje, separación de basura, generación de composta y lombrirabono.

El programa integra las actividades del Centro Lombri-Acción, la Red Lombri-Acción y el proyecto de Niños y Jóvenes Lombri-Acción.

*The Program Transforming my Trash allows communities to improve their food security, health and income through training and the implementation of garbage separation, recycling, composting and vermicomposting techniques.*

*This program integrates the activities of the Worm Action Center, Worm Power Network, and the project Children and Youth Worm Power.*

## 2A Centro Lombri-Acción Worm Action Center

El Centro Lombri-Acción pone al alcance de niños, niñas, jóvenes y adultos los conocimientos para atacar los problemas sanitarios causados por la basura. En este espacio lúdico, se brinda capacitación sobre separación de basura y lombricultura para mejorar el manejo de residuos orgánicos, crear suelo fértil y promover la creación de huertos familiares y escolares que provean alimentos sanos y nutritivos.

*The Worm Action Center provides children, youth and adults with the knowledge to tackle sanitary problems caused by garbage. In this facility, we provide training on garbage separation and vermicomposting to improve the management of organic wastes, create fertile soil, and promote family and school gardens that provide healthy and nutritious food.*



### ÁREAS DE APRENDIZAJE LEARNING AREAS



- a) Diversificación Económica  
*Economic Diversification*
- b) Salud y Agricultura familiar  
*Health and Family Agriculture*
- c) Reciclaje y Medio ambiente  
*Recycling and the Environment*

### RESULTADOS RESULTS



- **2,000 kg de basura orgánica** transformados mensualmente en lombrirabono. **2,000 kg of organic garbage** transformed into worm compost monthly.
- **1,800 personas capacitadas** en lombricultura y separación de residuos. **1,800 people trained in vermicomposting and waste separation.**
- **Colaboración** con el mercado orgánico “El Pochote Xochimilco”, Oaxaca. **Collaboration** with the organic market “El Pochote Xochimilco”.
- **Habilitación de un espacio de documentación** sobre sustentabilidad ambiental. **Set up of a study area** on environmental sustainability.

### ORGANIZACIONES COLABORADORAS PARTNER ORGANIZATIONS



- **Fondation Nicolas Hulot pour la Nature et l’Homme**
- **Fundación Dibujando Un Mañana**
- **Fundación Roshfrans**
- **Tavola Valdese**
- **Robert Janssens Fund**
- **Municipio de Santa María del Tule**

# 2B Niños y Jóvenes

## Lombri-Acción

### Children and Youth Worm Power

*“Los huertos escolares constituyen una plataforma de aprendizaje para los niños, permitiéndoles adquirir conocimientos sobre la interacción responsable con el ambiente, técnicas de subsistencia y producción de alimentos. Además, constituyen un escenario práctico que puede aumentar el conocimiento de niños y adolescentes sobre los beneficios de comer vegetales y frutas, ejerciendo una influencia positiva en sus hábitos alimentarios.”* FAO, 2013.

*“School gardens provide a learning platform for children, allowing them to gain knowledge on the responsible interaction with the environment, subsistence techniques and food production. Also, they constitute a practical scenario that can increase the knowledge of children and youth about the benefits of consuming fruits and vegetables, exercising a positive influence on their eating habits.”* FAO, 2013.

En los proyectos de Niños y Jóvenes Lombri-Acción, SiKanda colabora con instituciones educativas del Municipio de Zaachila para mejorar la relación de las niñas, niños y jóvenes con la basura. Por medio de capacitación y acompañamiento, los estudiantes convierten los desechos en una fuente de sustentabilidad, producen composta y habilitan huertos comunitarios.

El aprendizaje de la lombricultura permite a las niñas y niños adquirir habilidades técnicas en agricultura urbana y saneamiento. Para los adolescentes, la lombricultura se convierte también en una fuente complementaria de ingresos y empoderamiento juvenil.

*In the projects Children and Youth Worm Power, SiKanda partners with schools in the Zaachila Municipality to improve the relation of children and youth with trash. Through training and adequate follow-up, students transform waste into a source of sustainability, by producing compost and maintaining school gardens.*



*Learning vermicomposting allows children to acquire technical abilities in urban agriculture and sanitation. For youth, worm composting can also become a source of income and empowerment.*

#### RESULTADOS RESULTS

- **1,750 estudiantes** de 6 escuelas participaron en los talleres de lombricomposta, reciclaje, liderazgo y autoestima. **1,750 students** of 6 schools trained in worm compost, recycling, leadership and self-esteem workshops.

- **Se instalaron 3 módulos composteros** y se brindó capacitación para mejorar el manejo de residuos orgánicos. **3 compost modules were set up** and training was provided for organic waste management.

- Se proporcionaron más de **200 horas de capacitación** para niños, jóvenes y adultos. **Over 200 training hours** for children, youth and adults were provided.

- **Se instalaron 6 huertos demostrativos** en 3 escuelas del municipio de Zaachila. **6 demonstrative vegetable gardens habilitated** in the Zaachila municipality.

- Se realizaron **2 intercambios y 8 visitas** para las y los estudiantes al Centro Lombri-Acción. **2 exchanges and 8 visits** to the Worm Action Center were organized for students.

#### ORGANIZACIONES COLABORADORAS PARTNER ORGANIZATIONS

- Fundación EM-Power
- Embajada de Australia en México
- Fundación de Apoyo a la Educación Huapahualiztli AC





## 2C Red Lombri-Acción Worm Action Network

*“El manejo de los residuos sólidos es uno de los mayores retos de las zonas urbanas(...). El sector informal del reciclaje provee de medios de vida a un gran número de pobres urbanos y ahorra a las ciudades entre 15 y 20% del presupuesto de manejo de residuos(...). Se pueden alcanzar resultados espectaculares cuando se promueve el involucramiento del sector informal en el manejo de residuos sólidos.” ONU-HABITAT, 2010*

*“The management of solid waste is one of the biggest challenges in urban areas (...). The informal recycling sector provides livelihoods to a large number of urban poor and saves cities 15 to 20% of the waste management budget (...). Spectacular results can be achieved when involvement of the informal sector in solid waste management is promoted.” UN-HABITAT, 2010.*

El proyecto busca mejorar el manejo de los residuos orgánicos y promover el reciclaje inclusivo en el Municipio de Huajuapán de León a través de la colaboración entre el gobierno local, la sociedad civil y los recicladores (Pepenadores) informales. Esto permite proteger el medio ambiente en el municipio, mejorar las condiciones de salud de la población, promover la inclusión social de los Pepenadores y mejorar sus ingresos a través de la producción de lombríabono.

*The project aims to improve solid waste management and promote inclusive recycling in the Huajuapán de León Municipality through partnerships between local government, civil society and informal recyclers (Pepenadores). Worm Action Network enhances the community protection of the environment, improves health conditions of the population, promotes the social inclusion of Pepenadores and improves their income through the production of worm compost.*

### ORGANIZACIONES COLABORADORAS PARTNER ORGANIZATIONS

- Fundación ADO
- Fundación IF
- Grupo Enactus de la Universidad Tecnológica de la Mixteca
- Instituto Politécnico Nacional (CIIDIR-Oaxaca)
- Universidad Tecnológica de la Mixteca (UTM)
- Regiduría de Medio Ambiente y Ecología del Municipio de Huajuapán de León
- Instituto Estatal de Ecología de Oaxaca
- Recicladores (Pepenadores) locales

### RESULTADOS RESULTS

• **Se construyó el nuevo Centro Lombri Acción-2** en el Centro Integral de Tratamiento de Residuos Sólidos (CITRESO) del Municipio de Huajuapán. **Construction of the Worm Action Center 2** at the Center for Integral Treatment of Solid Waste (CITRESO) of the Huajuapán Municipality.

• **Se formalizó** un convenio entre el gobierno local, la sociedad civil organizada y los trabajadores informales del CITRESO. **Formalized partnership between the local government, civil society and informal recyclers of the CITRESO.**

• **Se capacitaron 90 recicladores** en la generación y manejo de lombricomposta; liderazgo y organización; derechos humanos y género. **90 recyclers were trained** in vermicomposting, leadership and organization; human rights and gender.

• **Se procesaron 10,000kg de composta** mensualmente. **10,000 kg of compost processed** monthly.

• **Se redujeron en 20% los costos** de gestión de residuos sólidos municipales. **20% reduction in the cost** of solid waste management for the municipality.

• **Se mejoró el reciclaje** del municipio en más de 30%. **Improved recycling** in the municipality in over 30%.





### 3 Empoderando la Alimentación en Oaxaca Empowerment for Food Security in Oaxaca

26%

POBLACIÓN ESTATAL QUE SE  
ENCUENTRA EN CONDICIONES  
DE CARENCIA ALIMENTARIA  
OF STATE POPULATION  
IN FOOD SHORTAGE  
CONDITIONS

21%

MENORES DE CINCO AÑOS EN  
OAXACA PRESENTAN TALLA  
BAJA PARA SU EDAD OF  
CHILDREN UNDER 5 HAVE  
STUNTED GROWTH FOR  
THEIR AGE

2,420

COCINAS-COMEDOR COMUNITARIAS DEL DIF OAXACA OPERAN  
EN EL ESTADO PUBLIC COMMUNITY KITCHENS OF  
OAXACA'S GOVERNMENT IN THE STATE

El proyecto fue financiado por la Delegación de la Unión Europea en México y ejecutado por SiKanda, Crecemos-DIJO A.C. y El Colegio de México. Su objetivo fue fortalecer a las comunidades marginadas del estado de Oaxaca en su capacidad de organización, producción de alimentos de autoconsumo e incidencia en las políticas públicas en el tema de Seguridad Alimentaria, con especial énfasis en el programa de Cocinas Comunitarias del Sistema para el Desarrollo Integral de la Familia (DIF) Oaxaca.

*The Project was financed by the Delegation of the European Union in Mexico and implemented by SiKanda, Crecemos-DIJO A.C. and El Colegio de México. The aim is to strengthen the capacities of marginalized communities in the state to improve their organization, local food production, and their*

*skills for public policy influence in relation to food security, with a special emphasis on the Community Kitchens Program of the State Department of Family Welfare (DIF) in Oaxaca.*

#### RESULTADOS RESULTS

- **El proyecto benefició a 3.280 personas** de 10 comunidades rurales y suburbanas de alta marginación de las regiones Mixteca y Valles Centrales, mejorando sus habilidades en temas como nutrición, agricultura urbana, producción de hortalizas y participación social. **The Project benefited 3.280 people** in 10 highly marginalized rural and suburban communities in the Mixteca and Central Valleys region, improving their abilities in subjects such as nutrition, urban agriculture, food production and social participation.

- **Se habilitaron 4 huertos comunitarios biointensivos** para abastecer los comedores comunitarios con alimentos

frescos y nutritivos. **Set up of 4 bio-intensive orchards** to supply community kitchens with fresh and nutritious food.

- En conjunto con más de 10 organizaciones de la sociedad civil y con la participación de las comunidades, **se formularon propuestas para mejorar la operación del Programa de Cocinas Comunitarias**, que se entregaron a las autoridades del DIF Oaxaca. *In collaboration with over 10 organizations and with the active participation of the communities, we designed proposals to improve the operation of the Community Kitchens Program, which were submitted to authorities of DIF Oaxaca.*

- **Se organizó el congreso internacional “Empoderando la Alimentación”**, donde participaron más de 150 representantes de las comunidades, sociedad civil, académicos y autoridades locales. **The international congress “Empowerment for Food Security”** hosted over 150 participants from the communities, civil society, academia, and local authorities.

- **Se realizó 1 diagnóstico** sobre las variables que afectan la seguridad alimentaria en las zonas de intervención con el apoyo de El Colegio de México. **1 diagnostic** about the variables that affect food security in the intervention zones was developed with support from El Colegio de México.

- **Se lanzó 1 plataforma en línea** de Transparencia y Participación Ciudadana que permite informar, opinar y formular propuestas para la mejora de programas públicos en materia de Seguridad y Soberanía Alimentarias: [www.empoderandolaalimentacion.org](http://www.empoderandolaalimentacion.org). **Creation of 1 on-line platform for Civil Participation and Transparency.** It aims to inform and formulate proposals to improve public policy on food security and food sovereignty

#### ORGANIZACIONES COLABORADORAS PARTNER ORGANIZATIONS

Proyecto financiado por la Unión Europea  
**This Project was financed by the European Union**

# 4 Liderazgo Ecológico y Justicia Social

## Environmental Leadership and Social Justice



“La discriminación niega el ejercicio igualitario de libertades, derechos y oportunidades a cualquier persona; la excluye y la pone en desventaja para desarrollar de forma plena su vida; la coloca, además, en una situación de alta vulnerabilidad. Esa desventaja sistemática, injusta e inmerecida, provoca que quienes la padecen sean cada vez más susceptibles a ver violados sus derechos en el futuro.”—  
CONAPRED, 2010

“Discrimination denies the equal exercise of freedoms, rights and opportunities; it excludes people and puts them in disadvantage to fully develop their lives; it also puts them in a very vulnerable situation. This systematic disadvantage, unjust and undeserved, causes that those who suffer from it are more and more susceptible to have their rights abused in the future”—  
CONAPRED, 2010

La discriminación es una de las principales problemáticas que enfrentan las comunidades marginadas del estado. SiKanda promueve actividades de concientización a nivel local e internacional para fomentar una sociedad solidaria e incluyente.

*Discrimination is one of the main problems faced by marginalized communities in the state. SiKanda promotes awareness activities both locally and internationally to foster a solidary and inclusive society.*

No tener dinero, la apariencia física, la edad y el sexo, son las condiciones más identificadas por la población que ha sentido que sus derechos no han sido respetados.

Not having money, physical appearance, age and sex, are the most frequent conditions identified by people whose rights have not been respected.

4 de cada 10 mexicanos opinan que se trata distinto a las personas por su color de piel.

4 out of 10 Mexicans think people are treated different because of their skin color.

La discriminación, seguida de la pobreza, es el principal problema que identifican las minorías étnicas en México.

Discrimination, followed by poverty, is the main problem identified by ethnic minorities in Mexico.

La esperanza de vida de un mexicano promedio es de 73 años. La de un Pepenador es de 53 años.

Average life expectancy in México is 73 years. The average life expectancy of a Pepenador (informal recycler) is 53.

(Fuente Source: ENADIS, 2010; OPS, 2003)

### RESULTADOS RESULTS

• Se publicó el libro “**Pepenadores: junto con los cazadores de residuos**” resultado de una colaboración entre SiKanda, los periodistas italianos Milena Furini y Andrea Nalio y la Asociación Cultural “Renzo Barbujani” Onlus, con un prefacio de Luigi Ciotti, Presidente de Libera y Gruppo Abele. El libro documenta las difíciles condiciones sociales y laborales que enfrentan las y los Pepenadores del basurero municipal de Oaxaca. **Publishing of the book “Pepenadores: together with the waste collectors”**, result of a partnership between SiKanda, italian journalists Milena Furini and Andrea Nalio, and the Cultural Association “Renzo Barbujani” Onlus, with a preface by Luigi Ciotti, President of Libera and Gruppo Abele. The book documents the difficult social and working conditions of informal recyclers (Pepenadores) in the Oaxaca municipal dump.

• Se presentó el documental “**Pepenadores: los que viven en la basura**” a más de 2,100 personas en distintos espacios públicos, ferias, instituciones educativas y en el Centro Lombri-Acción. **Screening of the documentary “Pepenadores: living off trash”** to over 2,100 people in fairs, public spaces, schools and the Worm Action Center.

• Se recibieron a más de 120 voluntarios nacionales y extranjeros, quienes colaboraron en los diferentes programas de SiKanda. **Over 120 national and international volunteers** collaborated in the different programs operated by SiKanda.

• SiKanda participó en 8 ferias, conferencias y eventos sobre desarrollo sustentable en México y Europa, sensibilizando a más de 3,000 personas. **Participation in 8 fairs, conferences and events on sustainable development in Mexico and Europe, promoting awareness in over 3,000 people.**

### ORGANIZACIONES COLABORADORAS PARTNER ORGANIZATIONS

- Renzo Barbujani Onlus
- SiKanda Italia Onlus
- Università di Pavia Italia (IUSS)



# 5 Regenerar Nuestras Comunidades

## Regenerating Our Communities

El proyecto contribuye al mejoramiento de las condiciones materiales de vida de comunidades de alta marginación, predominantemente indígenas, de los Valles Centrales de Oaxaca.

El desgarramiento del tejido social, la creciente violencia y la falta de oportunidades de estudio y trabajo para las y los jóvenes, generan impactos negativos en las condiciones de vida de los más pobres en comunidades rurales y suburbanas en Oaxaca, que entre otras cosas padecen serios problemas de agua y saneamiento, basura y alimentación.

A través de talleres de reciclaje, acopio de agua, agricultura familiar, reducción de basura y el uso de ecotecnias apropiadas, SiKanda y sus colaboradores buscan mejorar la calidad de vida de las familias en la región.

*The project aims at contributing to the improvement of the material living conditions of highly marginalized communities, predominantly indigenous, in the Central Valleys region of Oaxaca.*

*The unraveling of social fabric, growing violence, and a lack of educational and work opportunities for young people, are conditions that negatively impact the living conditions of the poorest people in Oaxaca, who suffer amongst other problems of a serious lack of water and sanitation, malnutrition and poor garbage management.*

*Through recycling, water collection, family agriculture, garbage reduction and appropriate eco-techniques, SiKanda and its partners seek to improve the quality of life of families in the region.*

### RESULTADOS *RESULTS*

- **2,400 personas beneficiadas** gracias a la capacitación constante en ecotecnias y sustentabilidad. **2,400 people trained in eco-techniques and sustainability.**
- **140 Sanitarios secos** familiares instalados. **104 dry-composting toilets installed.**
- **27 Calentadores solares** habilitados. **27 solar heaters set up.**
- **135 Estufas ahorradoras de leña.** **135 wood saving stoves built.**
- **30 Filtros caseros** contruidos. **30 home water filters constructed.**
- **5 Cisternas** de ferro cemento para captación de lluvia instalados. **5 water tanks for rain water collection installed.**
- **48 Filtros** de agua jabonosa. **48 soap water filters set up.**

### ORGANIZACIONES COLABORADORAS *PARTNER ORGANIZATIONS*

- **Fundación Gonzalo Río Arronte I.A.P.**
- **Universidad de la Tierra en Oaxaca, A.C. (UNITIERRA)**
- **Centro de Encuentros y Diálogos Interculturales, A.C. (CEDI)**
- **Centro de Innovación en Tecnología Alternativa, A.C. (CITA)**
- **Instituto de la Naturaleza Sociedad de Oaxaca AC. (INSO)**





Agradecimientos especiales a quienes han apoyado nuestra misión. *Special thanks to those who have supported our mission:*



auxilium



Fundación de Apoyo a la Educación Huapahualiztli A. C.



JURÍDICO CORPORATIVO  
ZAMORA Y MARTÍNEZ  
SERGIOHERNÁNDEZ



Robert Janssens Fund





En diciembre de 2014 - enero 2015 se creó "SIKANDA ITALIA ONLUS", asociación sin fines de lucro, hermana de SiKanda, para fortalecer la colaboración México-Italia y generar proyectos de desarrollo y cooperación internacional.

*In December 2014 - January 2015 "SIKANDA ITALIA ONLUS", the non-profit, twin organization of SiKanda was created, in order to strengthen the Mexico-Italy collaboration and to create international cooperation and development projects.*



Suscríbete a nuestro boletín *Suscribe to our Newsletter at:*  
**[www.si-kanda.org](http://www.si-kanda.org)**

Contacto *Contact:*  
Facebook/SikandaOax  
Twitter: @Sikanda\_Oaxaca  
Email: [info@si-kanda.org](mailto:info@si-kanda.org)



Donaciones *Donations:*  
Tus donativos son deducibles de impuestos en México e Italia.  
Puedes hacer donativos a través de Paypal en nuestro sitio:  
**[www.si-kanda.org](http://www.si-kanda.org)**

*Donations are tax-deductible in Mexico and Italy.*  
*Donate through Paypal on our website:*  
**[www.si-kanda.org](http://www.si-kanda.org)**

México *Mexico*  
Solidaridad Internacional Kanda A. C.  
Banco Mercantil del Norte, SA (Banorte)  
Sucursal No. 3505  
CLABE: 072-610-00629051135-2  
Swift: MENOMXMT

Italia *Italy*  
Sikanda Italia Onlus  
Codice Fiscale: 93024660545  
Banca Prossima Perugia SPA  
IBAN: IT34J0335901600100000133868

Únete a la comunidad de personas de todo el mundo que siguen las acciones de SiKanda y contribuyen con ideas, intercambian información y nos impulsan a seguir adelante.  
*Join the community of people all over the world who follow SiKanda's actions , contribute with ideas and information to keep moving for a better world.*

